

374X1228

28. 12. 74

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

Nº L 350/1

## REGLAMENTO DE PROCEDIMIENTO

### ÍNDICE

	Página
Disposición Preliminar (artículo 1) . . . . .	238
<b>Título primero — De la organización del Tribunal</b>	
Capítulo I — De los jueces y abogados generales (artículos 2 a 6) . . . . .	239
Capítulo II — De la presidencia del Tribunal y de la constitución de las Salas (artículos 7 a 11) . . . . .	239
Capítulo III — De la secretaria del Tribunal . . . . .	240
Sección primera — Del secretario del Tribunal y de los secretarios adjuntos (artículos 12 a 19)	240
Sección segunda — De los servicios del Tribunal (artículos 20 a 23) . . . . .	241
Capítulo IV — De los ponentes adjuntos (artículo 24) . . . . .	242
Capítulo V — Del funcionamiento del Tribunal (artículos 25 a 28) . . . . .	242
Capítulo VI — Del régimen lingüístico (artículos 29 a 31) . . . . .	243
Capítulo VII — De los derechos y obligaciones de los agentes, asesores y abogados (artículos 32 a 36) . . . . .	244
<b>Título segundo — Del procedimiento</b>	
Capítulo I — Del procedimiento escrito (artículos 37 a 44) . . . . .	245
Capítulo II — De la instrucción . . . . .	247
Sección primera — De las diligencias de instrucción (artículos 45 y 46) . . . . .	247
Sección segunda — De la citación y de la audiencia de testigos y peritos (artículos 47 a 53) . . . . .	248
Sección tercera — Del cierre de la instrucción (artículo 54) . . . . .	250
Capítulo III — Del procedimiento oral (artículos 55 a 62) . . . . .	250
Capítulo IV — De las sentencias (artículos 63 a 68) . . . . .	251
Capítulo V — De las costas (artículos 69 a 75) . . . . .	252
Capítulo VI — Del beneficio de justicia gratuita (artículo 76) . . . . .	253
Capítulo VII — Del desistimiento (artículos 77 a 78) . . . . .	253
Capítulo VIII — De las notificaciones (artículo 79) . . . . .	253
Capítulo IX — De los plazos (artículos 80 a 82) . . . . .	254

**Título tercero — De los procedimientos especiales**

Capítulo I	— De la suspensión y demás medidas provisionales por vía sumaria (artículos 83 a 90) . . . . .	254
Capítulo II	— De los incidentes procesales (artículos 91 a 92) . . . . .	256
Capítulo III	— De la intervención (artículo 93) . . . . .	256
Capítulo IV	— De las sentencias en rebeldía y de la oposición (artículo 94) . . . . .	256
Capítulo V	— Del reparto de recursos entre las Salas (artículos 95 a 96) . . . . .	257
Capítulo VI	— De los recursos extraordinarios . . . . .	258
Sección primera	— De la tercería (artículo 97) . . . . .	258
Sección segunda	— De la revisión (artículos 98 a 100) . . . . .	258
Capítulo VII	— De los recursos contra las decisiones del Comité de Arbitraje (artículo 101) . . . . .	259
Capítulo VIII	— De la interpretación de las sentencias (artículo 102) . . . . .	259
Capítulo IX	— De los recursos prejudiciales y de los demás recursos en materia de interpretación (artículos 103 y 104) . . . . .	259
Capítulo X	— De los procedimientos especiales contemplados en los artículos 103 a 105 del Tratado CEEA (artículos 105 y 106) . . . . .	260
Capítulo XI	— De los dictámenes (artículos 107 a 109) . . . . .	260
Disposiciones finales (artículos 110 a 113) . . . . .		261
Anexo I — Decisión sobre los días feriados . . . . .		262
Anexo II — Decisión sobre los plazos en razón de la distancia . . . . .		263

EL TRIBUNAL,

Vistas las competencias que el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica (Euratom) atribuyen al Tribunal de Justicia,

Vistos los artículos 3 y 4 del Convenio sobre determinadas instituciones comunes a las Comunidades Europeas,

Vistos los artículos 20, 28 y 44 del Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero,

Visto el artículo 44 del Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Económica Europea,

Visto el artículo 45 del Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea de la Energía Atómica,

Visto el artículo 8 del Tratado por el que se constituye un Consejo único y una Comisión única de las Comunidades Europeas,

Vistos los artículos 17 a 20 y el apartado 4 del artículo 142, del Acta relativa a las condiciones de adhesión adjunta al Tratado relativo a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Económica Europea y a la Comunidad Europea de la Energía Atómica, así como la Decisión relativa a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Europea del Carbón y del Acero,

Vista la aprobación unánime dada el 26 de noviembre de 1974 por el Consejo de las Comunidades Europeas,

ESTABLECE EL PRESENTE REGLAMENTO DE PROCEDIMIENTO:

## DISPOSICIÓN PRELIMINAR

### *Artículo 1*

En las disposiciones del presente Reglamento:

- el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero se denominará . . . . . « Tratado CECA »
- el Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero se denominará . . . . . « Estatuto CECA »
- el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea se denominará . . . . . « Tratado CEE »
- el Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Económica Europea se denominará . . . . . « Estatuto CEE »
- el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica (Euratom) se denominará . . . . . « Tratado CEEA »
- el Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea de la Energía Atómica se denominará . . . . . « Estatuto CEEA »

A efectos de aplicación del presente Reglamento, por «instituciones» se entenderá las instituciones de las Comunidades Europeas, así como el Banco Europeo de Inversiones

## TÍTULO PRIMERO

### DE LA ORGANIZACIÓN DEL TRIBUNAL

#### Capítulo I

#### DE LOS JUECES Y ABOGADOS GENERALES

##### Artículo 2

El mandato de un juez dará comienzo en la fecha fijada a tal fin en el nombramiento. Si el nombramiento no contuviere fecha alguna, el mandato comenzará en la fecha del nombramiento.

##### Artículo 3

###### § 1

Antes de su entrada en funciones, los jueces prestarán, en la primera audiencia pública del Tribunal a la que asistan tras su nombramiento, el siguiente juramento:

« Juro ejercer mis funciones con toda imparcialidad y según conciencia; juro que no divulgaré en modo alguno el secreto de las deliberaciones. »

###### § 2

Inmediatamente después de haber prestado juramento, los jueces firmarán una declaración por la que se comprometerán solemnemente a respetar, mientras dure su mandato y después de finalizar éste, las obligaciones derivadas de su cargo y, en especial, los deberes de honestidad y discreción en cuanto a la aceptación, una vez terminado su mandato, de determinadas funciones o beneficios.

##### Artículo 4

Cuando el Tribunal deba decidir si un juez deja de reunir las condiciones requeridas o incumple las obligaciones que se derivan de su cargo, el Presidente invitará al interesado a comparecer ante el Tribunal reunido en consejo para presentar sus observaciones, sin la presencia del secretario.

##### Artículo 5

Las disposiciones de los artículos 2, 3 y 4 del presente Reglamento serán aplicables a los abogados generales.

#### Artículo 6

El orden de precedencia de los jueces y abogados generales estará únicamente determinado por su antigüedad en el cargo.

A igual antigüedad en el cargo, la edad determinará la precedencia.

Los jueces y abogados generales salientes que sean nombrados de nuevo conservarán su rango anterior.

#### Capítulo II

#### DE LA PRESIDENCIA DEL TRIBUNAL Y DE LA CONSTITUCIÓN DE LAS SALAS

##### Artículo 7

###### § 1

Los jueces elegirán de entre ellos, por tres años, al Presidente del Tribunal inmediatamente después de la renovación parcial prevista en los artículos 32<sup>ter</sup> del Tratado CECA, 167 del Tratado CEE y 139 del Tratado CEEA.

###### § 2

En caso de que cese en sus funciones el Presidente del Tribunal antes de la expiración normal de su mandato, se procederá a su sustitución por el tiempo que falte para terminar dicho mandato.

###### § 3

En las elecciones previstas en el presente artículo, la votación será secreta. Será elegido el juez que obtenga la mayoría absoluta. Si ninguno de los jueces reuniere la mayoría absoluta, se procederá a una segunda vuelta, resultando elegido el juez que obtenga el mayor número de votos. En caso de igualdad de votos, será elegido el de más edad.

*Artículo 8*

El presidente dirigirá los trabajos y los servicios del Tribunal; presidirá las vistas, así como las deliberaciones del Tribunal reunido en Consejo.

*Artículo 9*

## § 1

El Tribunal constituirá en su seno dos Salas y decidirá acerca de la adscripción a éstas de los jueces y abogados generales.

## § 2

El presidente del Tribunal atribuirá los asuntos, desde la presentación de la demanda, a una Sala con miras a las eventuales diligencias de instrucción y designará en el seno de la misma al ponente y al abogado general.

Para los asuntos directamente asignados a las Salas en virtud del presente Reglamento, los poderes del presidente del Tribunal serán ejercidos por el presidente de Sala.

## § 3

Para la instrucción y fallo de los asuntos, el Tribunal fijará cada año la composición de las Salas; ésta se publicará en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*. Las Salas estarán compuestas de tal modo que incluyan, en cualquier caso, al presidente de Sala y, para cada asunto, al juez ponente.

## § 4

Las disposiciones del presente Reglamento serán aplicables al procedimiento ante las Salas.

*Artículo 10*

El Tribunal designará por un año a los presidentes de las Salas, así como a un primer abogado general.

Las disposiciones de los apartados 2 y 3 del artículo 7 serán aplicables al respecto.

*Artículo 11*

En caso de ausencia o de impedimento del presidente del Tribunal o en caso de que quede vacante la presidencia, ésta será ejercida por uno de los presidentes de Sala, según el orden establecido en el artículo 6 del presente Reglamento.

En caso de impedimento simultáneo del presidente del Tribunal y de los presidentes de Sala, o en caso de

que queden vacantes simultáneamente estos puestos, la presidencia será ejercida por uno de los otros jueces, según el orden establecido en el artículo 6 del presente Reglamento.

## Capítulo III

## DE LA SECRETARÍA DEL TRIBUNAL

## Sección primera — Del secretario y de los secretarios adjuntos

*Artículo 12*

## § 1

El Tribunal nombrará al secretario.

El Presidente informará a los miembros del Tribunal, dos semanas antes de la fecha fijada para el nombramiento, acerca de las candidaturas que se hubieren presentado.

## § 2

Las candidaturas irán acompañadas de toda clase de informaciones sobre la edad, la nacionalidad, los títulos universitarios, los conocimientos lingüísticos, las ocupaciones actuales y anteriores, así como, en su caso, sobre la experiencia de los candidatos en materia judicial e internacional.

## § 3

El nombramiento tendrá lugar según el procedimiento previsto en el apartado 3 del artículo 7 del presente Reglamento.

## § 4

El secretario será nombrado por un período de seis años. Podrá ser nombrado nuevamente.

## § 5

Serán aplicables al secretario las disposiciones del artículo 3 del presente Reglamento.

## § 6

El secretario sólo podrá ser relevado de sus funciones cuando deje de reunir las condiciones requeridas o incumpla las obligaciones que se derivan de su cargo; el Tribunal decidirá después de haber ofrecido al secretario la posibilidad de presentar sus observaciones.

## § 7

Si el secretario cesare en sus funciones antes de la expiración de su mandato, el Tribunal nombrará un secretario por un período de seis años.

*Artículo 13*

El Tribunal podrá nombrar, según el procedimiento previsto para el secretario, uno o varios secretarios adjuntos encargados de asistir al secretario y de sustituirle dentro de los límites fijados por las instrucciones al secretario previstas en el artículo 15 del presente Reglamento.

*Artículo 14*

En caso de ausencia o de impedimento del secretario y de los secretarios adjuntos, o en caso de que queden vacantes simultáneamente estos puestos, el presidente designará al funcionario encargado temporalmente de desempeñar las funciones de secretario.

*Artículo 15*

Las instrucciones al secretario serán adoptadas por el Tribunal, a propuesta del presidente.

*Artículo 16*

## § 1

En la Secretaría se llevará, bajo la responsabilidad del secretario, un Registro, rubricado por el presidente, en el que se inscribirán cronológicamente y por orden de presentación todos los actos procesales y los escritos de apoyo.

## § 2

El secretario hará mención en los originales y, a petición de las partes, en las copias que presenten con este fin, de la inscripción de dichos actos y escritos en el Registro.

## § 3

Las inscripciones en el Registro y las menciones previstas en el apartado precedente constituirán actas auténticas.

## § 4

Las instrucciones al secretario previstas en el artículo 15 del presente Reglamento determinarán las modalidades con arreglo a las cuales se llevará el Registro.

## § 5

Cualquier interesado podrá consultar el Registro en la Secretaría y obtener copias o extractos mediante pago, según la tarifa de la Secretaría establecida por el Tribunal, a propuesta del secretario.

Cualquier parte en el litigio podrá obtener además, según la tarifa de la Secretaría, copias de actos procesales, así como copias autenticadas de resoluciones y sentencias.

## § 6

Se publicará un anuncio en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas* con indicación de la fecha de inscripción de la demanda que incoe el proceso, el nombre y domicilio de las partes, el objeto del litigio y las conclusiones de la demanda.

*Artículo 17*

## § 1

El secretario estará encargado, bajo la autoridad del presidente, de la recepción, transmisión y conservación de todos los documentos, así como de las notificaciones que entrañe la aplicación del presente Reglamento.

## § 2

El secretario asistirá al Tribunal, a las Salas, al presidente y a los jueces en todos los actos de su ministerio.

*Artículo 18*

El secretario tendrá la custodia de los sellos. Tendrá la responsabilidad de los archivos y se encargará de las publicaciones del Tribunal.

*Artículo 19*

Sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 4 y 27 del presente Reglamento, el secretario asistirá a las sesiones del Tribunal y de las Salas.

**Sección segunda — De los servicios del Tribunal***Artículo 20*

## § 1

Los funcionarios y demás agentes del Tribunal serán nombrados en las condiciones previstas en el Reglamento relativo al Estatuto del Personal.

## § 2

Antes de su entrada en funciones, los funcionarios prestarán ante el presidente, en presencia del secretario, el siguiente juramento:

«Juro ejercer con toda lealtad, discreción y conciencia las funciones que me sean confiadas por el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas.»

#### Artículo 21

A propuesta del secretario, el Tribunal establecerá o modificará el plan de organización de sus servicios.

#### Artículo 22

El Tribunal establecerá un servicio lingüístico compuesto por expertos que posean una cultura jurídica adecuada y un extenso conocimiento de varias lenguas oficiales del Tribunal.

#### Artículo 23

El secretario, asistido por un administrador y bajo la autoridad del presidente, tendrá a su cargo la administración del Tribunal, la gestión financiera y la contabilidad.

### Capítulo IV

#### DE LOS PONENTES ADJUNTOS

#### Artículo 24

##### § 1

El Tribunal propondrá, en aplicación de los artículos 16 del Estatuto CECA y 12 de los Estatutos CEE y CEEA, el nombramiento de ponentes adjuntos, en el caso de que lo estime necesario para el estudio y la instrucción de los asuntos que le hubieren sido sometidos.

##### § 2

Los ponentes adjuntos estarán encargados en particular:

- de asistir al presidente en el procedimiento sumario;
- de asistir a los jueces ponentes en su tarea.

##### § 3

En el ejercicio de sus funciones, los ponentes adjuntos dependerán, según los casos, del presidente del Tribunal, del presidente de una de las Salas o de un juez ponente.

##### § 4

Antes de su entrada en funciones, los ponentes adjuntos prestarán, ante el Tribunal, el juramento previsto en el artículo 3 del presente Reglamento.

### Capítulo V

#### DEL FUNCIONAMIENTO DEL TRIBUNAL

#### Artículo 25

##### § 1

Las fechas y horas de las sesiones del Tribunal serán fijadas por el presidente.

##### § 2

Las fechas y horas de las sesiones de las Salas serán fijadas por el presidente de cada una de ellas.

##### § 3

El Tribunal y las Salas podrán, para una o varias sesiones determinadas, elegir un lugar distinto de aquel donde el Tribunal tiene su sede.

#### Artículo 26

##### § 1

Si, por motivos de ausencia o impedimento, el número de jueces es par, el juez menos antiguo con arreglo al artículo 6 del presente Reglamento se abstendrá de participar en las deliberaciones.

##### § 2

Si, después de haber convocado el Tribunal, se observa que no se ha alcanzado el quórum de siete jueces, el presidente aplazará la sesión hasta que se alcance el quórum.

##### § 3

Si, en una de las Salas, no se alcanzare el quórum de tres jueces, el presidente de esta Sala advertirá de ello al presidente del Tribunal, quien designará a otro juez para completar la Sala.

La misma disposición se aplicará en caso de ausencia o de impedimento simultáneo de dos abogados generales adscritos a la Sala.

#### Artículo 27

##### § 1

El Tribunal, así como las Salas, deliberarán reunidos en Consejo.

##### § 2

Solamente los jueces que hubieren asistido al procedimiento oral y eventualmente el ponente adjunto encargado del estudio del asunto tomarán parte en las deliberaciones.

## § 3

Cada uno de los jueces presentes en las deliberaciones expondrá su opinión, motivándola.

## § 4

A petición de un juez, cualquier cuestión será formulada en la lengua de su elección y comunicada por escrito al tribunal o a la Sala antes de ser sometida a votación.

## § 5

Las conclusiones adoptadas tras la discusión final por la mayoría de los jueces determinarán la decisión del Tribunal. Los votos se emitirán en orden inverso del establecido en el artículo 6 del presente Reglamento.

## § 6

En caso de divergencia sobre el objeto, el contenido y el orden de las cuestiones o sobre la interpretación de la votación, el Tribunal o la Sala decidirán al respecto.

## § 7

Cuando las deliberaciones del Tribunal se refieran a cuestiones administrativas, los abogados generales tomarán parte en las mismas con derecho de voto. Asistirá también a ellas el secretario, salvo decisión en contrario del Tribunal.

## § 8

Cuando el Tribunal se reúna sin la presencia del secretario, encargará al juez menos antiguo con arreglo al artículo 6 del presente Reglamento que redacte, si ha lugar, un acta que será firmada por el presidente y por este juez.

## Artículo 28

## § 1

A menos que exista una decisión especial del Tribunal, las vacaciones judiciales se fijarán como sigue:

- del 18 de diciembre al 10 de enero;
- del domingo que preceda al día de Pascua al segundo domingo después del día de Pascua;
- del 15 de julio al 15 de septiembre.

Durante las vacaciones judiciales, la presidencia será ejercida, en el lugar donde el Tribunal tiene su sede,

bien por el presidente, que se mantendrá en contacto con el secretario, bien por un presidente de Sala o cualquier otro juez invitado por el presidente a sustituirle.

## § 2

Durante las vacaciones judiciales, el presidente podrá, en casos de urgencia, convocar a los jueces y a los abogados generales.

## § 3

El Tribunal observará los días feriados legales del lugar donde tiene su sede.

## § 4

El Tribunal podrá, cuando existan razones que lo justifiquen, conceder permisos a los jueces y abogados generales.

## Capítulo VI

## DEL RÉGIMEN LINGÜÍSTICO

## Artículo 29

## § 1

Las lenguas de procedimiento serán el alemán, el danés, el francés, el inglés, el irlandés, el italiano y el neerlandés.

## § 2

La lengua de procedimiento será elegida por el demandante, sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

- a) Si el demandado fuere un Estado miembro o una persona física o jurídica nacional de un Estado miembro, la lengua de procedimiento será la lengua oficial de ese Estado; en caso de que existan varias lenguas oficiales, el demandante tendrá la facultad de elegir la que le convenga.
- b) A petición conjunta de las partes, el Tribunal podrá autorizar el empleo, en todo o en parte del procedimiento, de otra de las lenguas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo.
- c) A petición de una parte, y después de haber oído a la otra parte y al abogado general, el Tribunal podrá, sin perjuicio de lo dispuesto en las letras a) y b), autorizar el empleo total o parcial, como lengua de procedimiento, de otra de las lenguas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo; esta petición no podrá ser presentada por una de las instituciones de las Comunidades Europeas.

En los casos contemplados en el artículo 103 del presente Reglamento, la lengua de procedimiento será la del órgano jurisdiccional nacional que haya recurrido al Tribunal.

## § 3

La lengua de procedimiento se empleará en especial en los alegatos y en los informes orales de las partes, incluidos los escritos y documentos anejos, así como las actas y decisiones del Tribunal.

Todo escrito y todo documento presentados o adjuntados y redactados en una lengua distinta de la lengua de procedimiento irán acompañados de una traducción en la lengua de procedimiento.

Sin embargo, en el caso de escritos y documentos voluminosos, podrán presentarse traducciones extractadas. En cualquier momento, el Tribunal o la Sala podrán exigir una traducción más completa o íntegra, bien sea de oficio, bien a petición de una de las partes.

## § 4

Cuando los testigos o los peritos declaren que no pueden expresarse convenientemente en una de las lenguas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo, el Tribunal o la Sala les autorizará para que formulen sus declaraciones en otra lengua. El secretario garantizará la traducción a la lengua de procedimiento.

## § 5

El presidente del Tribunal y los presidentes de Sala para la dirección de los debates, el juez ponente en su informe previo y en su informe a la audiencia, los jueces y los abogados generales cuando formulen preguntas, y estos últimos para sus conclusiones, podrán emplear una de las lenguas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo distinta de la lengua de procedimiento. El secretario garantizará la traducción a la lengua de procedimiento.

*Artículo 30*

## § 1

El secretario cuidará de que se efectúe, a petición de uno de los jueces, del abogado general o de una parte, la traducción a las lenguas de su elección mencionadas en el apartado 1 del artículo 29 de lo que se diga o escriba durante el procedimiento ante el Tribunal o la Sala.

## § 2

Las publicaciones del Tribunal se harán en las lenguas contempladas en el artículo 1 del Reglamento nº 1 del Consejo.

*Artículo 31*

Los textos redactados en la lengua de procedimiento o, en su caso, en otra lengua autorizada por el Tribunal

en virtud del apartado 4 del artículo 29 del presente Reglamento serán auténticos.

## Capítulo VII

DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES  
DE LOS AGENTES, ASESORES Y ABOGADOS*Artículo 32*

## § 1

Los agentes que representen a un Estado o a una institución, así como los asesores y abogados que se personen ante el Tribunal o ante una autoridad judicial comisionada por él en virtud de una comisión rogatoria, gozarán de inmunidad por las palabras pronunciadas y por los escritos presentados en relación con la causa o con las partes.

## § 2

Los agentes, asesores y abogados gozarán además de los privilegios y facilidades siguientes:

- a) todos los papeles y documentos relativos al procedimiento estarán exentos de registro y embargo. En caso de oposición, los funcionarios de aduanas o de policía podrán sellar dichos papeles y documentos; éstos serán transmitidos sin demora al Tribunal para que sean verificados en presencia del secretario y del interesado;
- b) los agentes, asesores y abogados tendrán derecho a la asignación de las divisas necesarias para el cumplimiento de su misión;
- c) los agentes, asesores y abogados gozarán de libertad de desplazamiento en la medida necesaria para el cumplimiento de su misión.

*Artículo 33*

Para poder beneficiarse de los privilegios, inmunidades y facilidades mencionados en el artículo precedente, deberán justificar previamente su condición:

- a) los agentes, mediante un documento oficial expedido por el Estado o la institución que representen; una copia de este documento será facilitada de forma inmediata por el Estado o institución al secretario;
- b) los consejeros y abogados, mediante un documento de legitimación firmado por el secretario. Su plazo de validez estará limitado a un período fijo; podrá

ampliarse o reducirse según la duración del procedimiento.

#### Artículo 34

Los privilegios, inmunidades y facilidades mencionados en el artículo 32 del presente Reglamento se concederán exclusivamente en interés del procedimiento.

El Tribunal podrá suspender la inmunidad cuando estime que tal suspensión no es contraria al interés del procedimiento.

#### Artículo 35

##### § 1

El asesor o el abogado cuyo comportamiento ante el Tribunal, una Sala o un magistrado fuere incompatible con la dignidad del Tribunal o que hiciere uso de los derechos que le correspondan por sus funciones con fines distintos de aquéllos para los que se le hubieren reconocido estos derechos, podrá ser excluido, en cual-

quier momento, del procedimiento mediante resolución del Tribunal o de la Sala, una vez oído al abogado general y asegurada la defensa del interesado.

Esta resolución será inmediatamente ejecutiva.

##### § 2

Cuando un asesor o un abogado sean excluidos del procedimiento, éste se suspenderá hasta la expiración de un plazo fijado por el presidente para permitir a la parte interesada designar otro asesor u otro abogado.

##### § 3

Las decisiones tomadas en ejecución de las disposiciones del presente artículo podrán ser revocadas.

#### Artículo 36

Las disposiciones del presente Capítulo serán aplicables a los profesores que gocen del derecho de actuar en juicio de conformidad con los artículos 20 del Estatuto CECA y 17 de los Estatutos CEE y CFEA.

## TÍTULO II

### PROCEDIMIENTO

#### Capítulo primero

#### DEL PROCEDIMIENTO ESCRITO

#### Artículo 37

##### § 1

El original de todo acto procesal deberá ser firmado por el agente o el abogado de la parte.

Será presentado junto con dos copias para el Tribunal y tantas copias como partes en litigio haya. Estas copias deberán ser certificadas por la parte que las presente.

##### § 2

Las instituciones elaborarán además, en los plazos fijados por el Tribunal, traducciones de todos los actos procesales a las demás lenguas previstas en el artículo 1 del Reglamento nº 1 del Consejo. El párrafo último del apartado precedente será aplicable al respecto.

##### § 3

Todo acto procesal irá fechado. Con respecto a los plazos judiciales, tan sólo se tendrá en consideración la fecha de presentación al secretario.

##### § 4

Todo acto procesal irá acompañado, en forma de anexo, de un expediente que contendrá los escritos y documentos de apoyo y una relación de estos escritos y documentos.

##### § 5

Si, en razón del volumen de un escrito o de un documento, no se adjuntare al acto más que un extracto, el escrito o documento entero, o una copia completa, será depositado ante el secretario.

#### Artículo 38

##### § 1

La demanda contemplada en los artículos 22 del Estatuto CECA y 19 de los Estatutos CEE y CFEA contendrá:

- a) el nombre y domicilio del demandante;
- b) el nombre de la parte contra la que se proponga la demanda;
- c) el objeto del litigio y la exposición sumaria de los motivos invocados;
- d) las conclusiones del demandante;
- e) las proposiciones de pruebas, si hubiere lugar.

### § 2

A efectos procesales, la demanda deberá fijar un domicilio en el lugar donde el Tribunal tiene su sede. Indicará el nombre de la persona que esté autorizada para recibir todas las comunicaciones y que esté dispuesta a recibirlas.

### § 3

El abogado que asista o represente a una parte deberá presentar ante el secretario un documento de legitimación que certifique que está autorizado para ejercer en uno de los Estados miembros.

### § 4

La demanda irá acompañada, si hubiere lugar, de los documentos descritos en el párrafo segundo del artículo 22 del Estatuto CECA y en el párrafo segundo del artículo 19 de los Estatutos CEE y CEEA.

### § 5

Si el demandante fuere una persona jurídica de Derecho privado adjuntará a su demanda:

- a) sus estatutos;
- b) la prueba de que el mandato del abogado ha sido regularmente conferido por un representante cualificado al respecto.

### § 6

Las demandas presentadas en virtud de los artículos 42 y 89 del Tratado CECA, 181 y 182 del Tratado CEE y 153 y 154 del Tratado CEEA irán acompañadas, según los casos, de un ejemplar de la cláusula compromisoria contenida en un contrato de Derecho público o de Derecho privado celebrado por las Comunidades o por su cuenta, o de un ejemplar del compromiso concertado entre los Estados miembros interesados.

### § 7

Si la demanda no reúne las condiciones enumeradas en los apartados 2 a 6 del presente artículo, el secretario fijará al demandante un plazo razonable para regulari-

zar la demanda o para la presentación de los documentos antes mencionados. De no regularizarse la demanda o de no presentarse los documentos en el plazo fijado, el Tribunal decidirá, después de haber oído al abogado general, si la inobservancia de estas condiciones entraña la inadmisibilidad de la demanda.

## Artículo 39

La demanda será notificada al demandado. En el caso previsto en el apartado 7 del artículo precedente, la notificación se hará después de regularizar la demanda o desde el momento en que el Tribunal haya declarado la admisibilidad, teniendo en cuenta los requisitos de forma enumerados en el artículo precedente.

## Artículo 40

### § 1

Dentro del mes siguiente a la notificación de la demanda, el demandado presentará el escrito de contestación. Este escrito contendrá:

- a) el nombre y el domicilio del demandado;
- b) los hechos y los fundamentos de derecho invocados;
- c) las conclusiones del demandado;
- d) las proposiciones de pruebas.

Las disposiciones de los apartados 2 al 5 del artículo 38 del presente Reglamento serán aplicables al respecto.

### § 2

El plazo previsto en el apartado precedente podrá ser prorrogado por el presidente mediante petición motivada del demandado.

## Artículo 41

### § 1

La demanda y el escrito de contestación podrán completarse con una réplica del demandante y una dúplica del demandado.

### § 2

El presidente fijará las fechas en las que se formalizarán estos actos procesales.

*Artículo 42*

## § 1

Las partes podrán también proponer pruebas en la réplica y en la dúplica en apoyo de sus pretensiones. Deberán justificar el retraso en la proposición de las pruebas.

## § 2

No podrán invocarse durante el proceso motivos nuevos, a menos que estos motivos se basen en puntos de derecho y de hecho que aparezcan durante el procedimiento escrito.

Si, en el transcurso del procedimiento escrito, una parte invocare un motivo nuevo, referido en el párrafo anterior, el presidente podrá, tras la expiración de los plazos normales del procedimiento, basándose en un informe del juez ponente y después de haber oído al abogado general, conceder a la otra parte un plazo para responder al motivo invocado.

La decisión sobre la admisibilidad del motivo se aplazará hasta la sentencia definitiva.

*Artículo 43*

El Tribunal, después de haber oído a las partes y al abogado general, podrá, en todo momento, y por razón de conexión, ordenar la acumulación de varios asuntos pendientes, que se refieran al mismo objeto, a los efectos del procedimiento escrito u oral o de la sentencia que ponga fin al proceso. El Tribunal podrá separar de nuevo dichos asuntos.

*Artículo 44*

## § 1

Tras la presentación de la dúplica prevista en el apartado 1 del artículo 41 del presente Reglamento, el presidente fijará la fecha en la que el juez ponente presentará su informe previo sobre la cuestión de saber si el asunto debe ser instruido. El Tribunal, después de haber oído al abogado general, decidirá sobre la necesidad de proceder a las diligencias de instrucción.

Se aplicará el mismo procedimiento:

- a) si la réplica o la dúplica no se hubieren presentado al finalizar el plazo fijado de conformidad con el apartado 2 del artículo 41 del presente Reglamento;
- b) si la parte interesada declarare que renuncia a su derecho de presentar una réplica o una dúplica.

## § 2

Si el Tribunal decidiere abrir una instrucción y no procediere a hacerlo por sí mismo, encargará a la Sala dicha tarea.

Si el Tribunal decidiere iniciar el procedimiento oral sin instrucción, el presidente fijará la fecha de apertura del mismo.

## Capítulo II

## DE LA INSTRUCCIÓN

## Sección primera — De las diligencias de instrucción

*Artículo 45*

## § 1

El Tribunal, después de haber oído al abogado general, determinará las diligencias que considere convenientes por vía de providencias, que articulará los hechos que deben probarse. Las providencias serán notificadas a las partes.

## § 2

Sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 24 y 25 del Estatuto CECA, 21 y 22 del Estatuto CEE y 22 y 23 del Estatuto CEEA, las diligencias de instrucción comprenderán:

- a) la comparecencia personal de las partes;
- b) la petición de información y la presentación de documentos;
- c) la prueba por testigos;
- d) el dictamen pericial;
- e) el reconocimiento judicial.

## § 3

Las diligencias de instrucción que el Tribunal ordene serán realizadas por el propio Tribunal o por el juez ponente por encargo de éste.

El abogado general tomará parte en las diligencias de instrucción.

## § 4

Podrán presentarse pruebas contrarias y ampliarse las proposiciones de pruebas.

*Artículo 46*

## § 1

La Sala encargada de la instrucción ejercerá las competencias atribuidas al Tribunal por los artículos 45 y 47 al 53 del presente Reglamento; las competencias atribuidas al presidente del Tribunal serán ejercidas por el presidente de la Sala.

## § 2

Los artículos 56 y 57 del presente Reglamento serán aplicables al procedimiento ante la Sala.

## § 3

Las partes podrán presenciar las diligencias de instrucción.

**Sección segunda — De la citación y de la audiencia de testigos y peritos**

*Artículo 47*

## § 1

El Tribunal ordenará la comprobación de determinados hechos por medio de testigos, bien de oficio, bien a petición de las partes, después de haber oído al abogado general. La providencia del Tribunal establecerá los hechos que deben probarse.

Los testigos serán citados por el Tribunal, bien de oficio, o bien a petición de las partes o del abogado general.

La petición de una parte encaminada a la audiencia de un testigo indicará con precisión los hechos en relación con los cuales conviene oír al testigo y las razones que justifican tal audiencia.

## § 2

Los testigos que deban ser oídos serán citados en virtud de una providencia del Tribunal que contendrá:

- a) los apellidos, nombres, profesión y domicilio de los testigos;
- b) la indicación de los hechos en relación con los cuales serán oídos los testigos;
- c) eventualmente, la mención de las disposiciones tomadas por el Tribunal para el reembolso de los gastos realizados por los testigos y de las penas aplicables a los testigos que no comparezcan.

Esta providencia será notificada a las partes y a los testigos.

## § 3

El Tribunal podrá subordinar la citación de los testigos cuyo examen sea solicitado por las partes al depósito en la caja del Tribunal de una cantidad para cubrir los gastos tasados; el Tribunal fijará el importe de la misma.

La caja del Tribunal adelantará los fondos necesarios para el examen de los testigos citados de oficio.

## § 4

Después de la verificación de la identidad de los testigos, el presidente les informará que deberán certificar sus declaraciones en la forma establecida en el presente Reglamento.

Los testigos serán oídos por el Tribunal, después de haber convocado a las partes. Tras la declaración, el presidente podrá, a petición de las partes o de oficio, interrogar a los testigos.

La misma facultad tendrán los demás jueces y el abogado general.

Los representantes de las partes podrán, bajo la autoridad del presidente, formular preguntas a los testigos.

## § 5

Tras su declaración, el testigo prestará el siguiente juramento:

«Juro haber dicho la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad.»

El tribunal podrá, después de haber oído a las partes, dispensar al testigo de prestar juramento.

## § 6

El secretario, bajo la autoridad del presidente, levantará un acta de cada declaración. Tras su lectura, el acta será firmada por el testigo, por el presidente o el juez ponente y por el secretario. Dicha acta constituirá un documento auténtico.

*Artículo 48*

## § 1

Los testigos debidamente citados estarán obligados a comparecer y a presentarse en la audiencia.

## § 2

Cuando un testigo debidamente citado no se presentare ante el Tribunal, éste podrá imponerle una sanción pecuniaria cuyo importe máximo será de 250 unidades de cuenta AME y ordenar una segunda citación del testigo por cuenta de éste.

La misma sanción podrá ser impuesta a un testigo que, sin causa justificada, se niegue a declarar, a prestar juramento o a hacer la declaración solemne sustitutiva del juramento.

## § 3

Cuando el testigo así sancionado presente ante el Tribunal excusas válidas, su multa podrá ser anulada.

## § 4

La ejecución forzosa de las sanciones o de las medidas impuestas en virtud del presente artículo se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones de los artículos 44 y 92 del Tratado CECA, 187 y 192 del Tratado CEE y 159 y 164 del Tratado CEEA.

*Artículo 49*

## § 1

El Tribunal podrá ordenar un dictamen pericial. La providencia que nombre al perito deberá precisar la misión de éste y le fijará un plazo para la presentación de su dictamen.

## § 2

El perito recibirá copia de la providencia, así como todos los documentos necesarios para su misión. Estará bajo el control del juez ponente, quien podrá asistir a las operaciones periciales y será tenido al corriente del desarrollo de la misión confiada al perito.

## § 3

A petición del perito, el Tribunal podrá decidir que se proceda a la audiencia de testigos, que serán oídos según las disposiciones previstas en el artículo 47 del presente Reglamento.

## § 4

El perito podrá dar su opinión solamente sobre los puntos que le hayan sido expresamente sometidos.

## § 5

Tras la presentación del dictamen, el Tribunal podrá ordenar que sea oído el perito, una vez convocadas las partes.

Los representantes de las partes podrán, bajo la autoridad del presidente, formular preguntas a los peritos.

## § 6

Tras la presentación del dictamen, el perito prestará ante el Tribunal el siguiente juramento:

«Juro haber cumplido mi misión en conciencia y con toda imparcialidad.»

El Tribunal, después de haber oído a las partes, podrá dispensar al perito de prestar juramento.

*Artículo 50*

## § 1

Si una de las partes recusare a un testigo o a un perito por incapacidad, indignidad o cualquier otra causa, o si un testigo o un perito se negare a declarar, a prestar juramento o a hacer la declaración solemne sustitutiva del juramento, el Tribunal decidirá al respecto.

## § 2

La recusación de un testigo o de un perito deberá oponerse en el plazo de dos semanas a partir de la notificación de la providencia que cite al testigo o designe al perito; el documento de recusación deberá indicar las causas de ésta y las proposiciones de pruebas.

*Artículo 51*

## § 1

Los testigos y peritos tendrán derecho al reembolso de sus gastos de desplazamiento y de estancia. La caja del Tribunal les podrá conceder un anticipo sobre estos gastos.

## § 2

«Los testigos tendrán derecho a una indemnización por pérdida de ingresos y los peritos a honorarios por sus trabajos.

Estas indemnizaciones serán pagadas por la caja del Tribunal a los testigos y peritos tras el cumplimiento de sus deberes o de su misión.

*Artículo 52*

El Tribunal podrá, a petición de las partes o de oficio, ordenar comisiones rogatorias para la audiencia de testigos o de peritos, en las condiciones que el reglamento mencionado en el artículo 111 del presente Reglamento determine.

*Artículo 53*

## § 1

El secretario levantará acta de cada vista. Este acta será firmada por el presidente y por el secretario. Dicha acta constituirá un documento auténtico.

## § 2

Las partes podrán examinar en la secretaría todas las actas, así como el dictamen pericial y obtener copias a su cargo.

## Sección tercera — Del cierre de la instrucción

*Artículo 54*

A menos que el Tribunal decida conceder a las partes un plazo para presentar observaciones escritas, el presidente fijará la fecha de apertura del procedimiento oral una vez realizadas las diligencias de instrucción.

Si se concediere un plazo para la presentación de observaciones escritas, el presidente fijará la fecha de apertura del procedimiento oral al terminar este plazo.

## Capítulo III

## DEL PROCEDIMIENTO ORAL

*Artículo 55*

## § 1

Sin perjuicio de la prioridad de las decisiones previstas en el artículo 85 del presente Reglamento, el Tribunal conocerá de los asuntos que le hayan sido sometidos en el orden en que termine cada instrucción. Cuando en varios asuntos la instrucción de uno de ellos termina al mismo tiempo que la de los demás, la fecha de inscripción de las demandas en el Registro determinará el orden de prioridad.

El presidente, teniendo en cuenta las circunstancias particulares podrá decidir que se dé prioridad a un asunto sobre los demás.

## § 2

Si las partes en un asunto cuya instrucción hubiere terminado solicitaren el aplazamiento de común acuerdo, el presidente podrá acceder a su solicitud. A falta de acuerdo de las partes, el presidente someterá el asunto a la decisión del Tribunal.

*Artículo 56*

El presidente, que ejercerá la policía de las vistas, abrirá y dirigirá los debates.

No se publicarán los debates celebrados a puerta cerrada.

*Artículo 57*

El presidente podrá, en el transcurso de los debates, formular preguntas a los agentes, asesores o abogados de las partes.

La misma facultad tendrán los demás jueces y el abogado general.

*Artículo 58*

Las partes sólo podrán actuar en juicio mediante la asistencia de su agente, asesor o abogado.

*Artículo 59*

## § 1

El abogado general presentará sus conclusiones orales y motivadas antes del cierre del procedimiento oral.

## § 2

Después de las conclusiones del abogado general, el presidente declarará el cierre del procedimiento oral.

*Artículo 60*

El Tribunal, después de haber oído al abogado general, podrá, en cualquier momento, ordenar la realización de diligencias de instrucción o prescribir la repetición y la ampliación de cualquier investigación. Podrá encargar a la Sala o al juez ponente la ejecución de estas medidas.

*Artículo 61*

El Tribunal, después de haber oído al abogado general, podrá ordenar la reapertura del procedimiento oral.

*Artículo 62*

## § 1

El secretario levantará un acta de cada vista. Este acta será firmada por el presidente y por el secretario. Dicha acta constituirá un documento auténtico.

## § 2

Las partes podrán examinar en la Secretaría todas las actas y obtener copias a su cargo.

## Capítulo IV

## DE LAS SENTENCIAS

*Artículo 63*

La sentencia contendrá:

- la indicación de que ha sido dictada por el Tribunal,
- la fecha de su pronunciamiento,
- los nombres del presidente y de los jueces que hayan intervenido,
- el nombre del abogado general,
- el nombre del secretario,
- la designación de las partes,
- los nombres de los agentes, asesores o abogados de las partes,
- las conclusiones de las partes,
- la mención de que ha sido oído el abogado general,
- la exposición sumaria de los hechos,
- los fundamentos de Derecho,
- el fallo, incluida la decisión sobre las costas.

*Artículo 64*

## § 1

La sentencia será pronunciada en audiencia pública, después de haber convocado a las partes.

## § 2

El original de la sentencia, firmado por el presidente, los jueces que han intervenido en la deliberación y el secretario, será sellado y depositado en la Secretaría; se entregará a cada una de las partes una copia certificada conforme.

## § 3

El secretario indicará en el original de la sentencia la fecha en que ha sido pronunciada.

*Artículo 65*

La sentencia será vinculante a partir del día de su pronunciamiento.

*Artículo 66*

Sin perjuicio de las disposiciones relativas a la interpretación de las sentencias, los errores de transcripción o de cálculo, así como las inexactitudes evidentes, podrán ser rectificadas por el Tribunal, bien sea de oficio, bien a petición de una parte en el plazo de dos semanas a partir del pronunciamiento de la sentencia.

## § 2

Las partes, debidamente advertidas por el secretario, podrán presentar observaciones escritas en el plazo fijado por el presidente.

## § 3

El Tribunal decidirá reunido en Consejo, después de haber oído al abogado general.

## § 4

El original de la resolución que prescriba la rectificación se adjuntará al original de la sentencia rectificada. Se hará mención de esta resolución al margen del original de la sentencia rectificada.

*Artículo 67*

Si el Tribunal hubiere omitido decidir sobre un punto aislado de las conclusiones o sobre las costas, la parte que pretenda alegar dicha emisión presentará una demanda al Tribunal dentro del mes siguiente a la notificación de la sentencia.

La demanda será notificada a la otra parte y el presidente fijará a ésta un plazo para la presentación de sus observaciones escritas.

Tras la presentación de estas observaciones, el Tribunal, después de haber oído al abogado general, decidirá al mismo tiempo sobre la admisibilidad y sobre la conformidad a Derecho de la demanda.

*Artículo 68*

El secretario publicará una recopilación de la jurisprudencia del Tribunal.

## Capítulo V

## DE LAS COSTAS

## Artículo 69

El Tribunal decidirá sobre las costas en la sentencia o en la resolución que ponga fin al proceso.

## § 2

La parte que pierda el proceso será condenada a las costas, si así se hubiere decidido.

Si son varias las partes que pierden el proceso, el Tribunal decidirá sobre el reparto de las costas.

## § 3

El Tribunal podrá compensar las costas en su totalidad o en parte cuando las partes pierdan respectivamente en uno o varios puntos, o en circunstancias excepcionales.

El Tribunal podrá condenar a una parte, incluso a la parte ganadora, a reembolsar a la otra parte los gastos que aquélla le hubiere causado y que el Tribunal considere como abusivos o vejatorios.

## § 4

La parte que desista será condenada a las costas, salvo si este desistimiento estuviere justificado por la actitud de la otra parte.

A falta de conclusión de la otra parte sobre este punto, las costas serán compensadas.

## § 5

En caso de sobreesimiento, el Tribunal resolverá libremente sobre las costas.

## Artículo 70

En los recursos contemplados en el apartado 2 del artículo 95 del presente Reglamento, las instituciones soportarán sus propios gastos, sin perjuicio de las disposiciones del párrafo segundo del apartado 3 del artículo 69 del presente Reglamento.

## Artículo 71

Los gastos que haya debido realizar una parte para la ejecución forzosa serán reembolsados por la otra parte según las tarifas en vigor en el Estado en que tenga lugar la ejecución forzosa.

## Artículo 72

El procedimiento ante el Tribunal será gratuito, sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

- a) Si el Tribunal hubiere realizado unos gastos que pudieren haberse evitado, podrá, después de haber oído al abogado general, condenar a la parte que los hubiere provocado a reembolsarlos;
- b) Cuando los trabajos relacionados con la copia y traducción se efectúen a petición de una de las partes, los gastos que el secretario considere extraordinarios serán reembolsados por dicha parte sobre la base de la tarifa mencionada en el apartado 5 del artículo 16 del presente Reglamento.

## Artículo 73

Sin perjuicio de las disposiciones del artículo anterior, se considerarán como gastos recuperables:

- a) Las sumas debidas a los testigos y peritos en virtud del artículo 51 del presente Reglamento;
- b) Los gastos indispensables realizados por las partes durante el procedimiento, en especial los gastos de desplazamiento y de estancia y la remuneración de los agentes, asesores o abogados.

## Artículo 74

## § 1

Si hubiere reclamación sobre los gastos recuperables, la Sala a la que se hubiere atribuido el asunto decidirá mediante resolución no susceptible de recurso, a petición de la parte interesada, y después de haber oído las observaciones de la otra parte y las conclusiones del abogado general.

## § 2

Las partes podrán pedir a los efectos de ejecución, una copia autenticada de la resolución.

## Artículo 75

## § 1

La caja del Tribunal efectuará los pagos en la moneda del país donde el Tribunal tiene su sede.

A petición del interesado, los pagos se harán en la moneda del país en donde se hayan realizado los gastos reembolsables o los actos que den lugar a indemnización.

### § 2

Los demás deudores efectuarán sus pagos en la moneda de su país de origen.

### § 3

El cambio de moneda se efectuará según la cotización oficial el día del pago en el país donde el Tribunal tiene su sede.

## Capítulo VI

### DEL BENEFICIO DE JUSTICIA GRATUITA

#### Artículo 76

##### § 1

Si una parte se encontrare en la imposibilidad de hacer frente en su totalidad o en parte a los gastos del juicio, podrá solicitar, en cualquier momento, el beneficio de justicia gratuita.

La solicitud irá acompañada de todos aquellos datos que prueben que el solicitante está necesitado y, en especial, de un certificado de la autoridad competente que justifique su indigencia.

##### § 2

Si la solicitud se presentare con anterioridad al recurso que el solicitante se propusiere interponer, aquélla deberá indicar sumariamente el objeto de ese recurso.

La solicitud no requerirá la intervención de abogado.

##### § 3

El presidente designará al juez ponente. La Sala de la que éste forme parte decidirá, tras haber conocido las observaciones escritas de la otra parte y después de haber oído al abogado general, sobre la concesión total o parcial del beneficio de justicia gratuita o su denegación. Examinará si la acción no está manifiestamente mal fundada.

La Sala decidirá por vía de resolución, que no estará motivada ni será susceptible de recurso.

### § 4

La Sala podrá, en cualquier momento, bien sea de oficio o mediante petición, retirar el beneficio de justicia gratuita si durante el juicio cambian las condiciones que habían conducido a su concesión.

### § 5

En caso de concesión del beneficio de justicia gratuita, la caja del Tribunal anticipará los gastos.

En su decisión sobre las costas, el Tribunal podrá ordenar la devolución a la caja del Tribunal de las sumas abonadas basándose en el principio de justicia gratuita.

El secretario recuperará estas sumas de la parte que haya sido condenada a pagarlas.

## Capítulo VII

### DE LOS DESISTIMIENTOS

#### Artículo 77

Si, antes de que el Tribunal hubiere decidido, las partes se pusieren de acuerdo sobre la solución que debe darse al litigio y si informaren al Tribunal que renuncian a toda pretensión, el Tribunal ordenará la cancelación del asunto en el Registro.

Esta disposición no será aplicable a los recursos contemplados en los artículos 33 y 35 del Tratado CECA, 173 y 175 del Tratado CEE y 146 y 148 del Tratado CEEA.

#### Artículo 78

Si el demandante informare por escrito al Tribunal que tiene la intención de renunciar al proceso, el Tribunal ordenará la cancelación del asunto en el Registro.

## Capítulo VIII

### DE LAS NOTIFICACIONES

#### Artículo 79

##### § 1

Las notificaciones previstas en el presente Reglamento serán cursadas por el secretario al domicilio elegido por el destinatario, bien por envío postal certificado, con

acuse de recibo, de una copia del documento que debe notificarse, bien por entrega de esta copia contra recibo.

Las copias del original que debe notificarse serán redactadas y certificadas por el secretario, salvo en caso de que emanen de las partes mismas de conformidad con el apartado 1 del artículo 37 del presente Reglamento.

### § 2

El recibo del depósito y el accuse de recibo o el recibo se adjuntarán al original del documento.

## Capítulo IX

### DE LOS PLAZOS

#### Artículo 80

##### § 1

Los plazos judiciales previstos en los Tratados CECA, CEE y CEEA, en los Estatutos del Tribunal y en el presente Reglamento se calcularán excluyendo el día de la fecha del documento que constituya su punto de partida.

No se suspenderán los plazos durante las vacaciones judiciales.

### § 2

Si el plazo terminare en un domingo o en un día feriado legal, se prorrogará hasta el final del día hábil siguiente.

La lista de los días feriados legales, establecida por el Tribunal, será publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

#### Artículo 81

##### § 1

Los plazos fijados para la interposición de recursos contra un acto de una institución comenzarán a contar, en caso de notificación, el día siguiente a aquel en que el interesado hubiere recibido notificación del acto y, en caso de publicación, el decimoquinto día siguiente al de la aparición del acto en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

### § 2

Los plazos judiciales, en razón de la distancia, se establecerán mediante una decisión del Tribunal publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

#### Artículo 82

Los plazos fijados en virtud del presente Reglamento podrán ser prorrogados por la autoridad que los haya establecido.

## TÍTULO III

### DE LOS PROCEDIMIENTOS ESPECIALES

#### Capítulo I

### DE LA SUSPENSIÓN Y DEMÁS MEDIDAS PROVISIONALES POR VÍA SUMARIA

#### Artículo 83

##### § 1

Toda demanda de suspensión de la ejecución de un acto de una institución con arreglo a los artículos 39, párrafo segundo, del Tratado CECA, 185 del Tratado CEE y 157 del Tratado CEEA sólo será admisible si el demandante hubiere impugnado este acto en un recurso ante el Tribunal.

Toda demanda relativa a una de las demás medidas provisionales contempladas en los artículos 39, párrafo tercero, del Tratado CECA, 186 del Tratado CEE y 158 del Tratado CEEA sólo será admisible si emana de una parte en un asunto sometido al Tribunal y si se refiere a dicho asunto.

### § 2

Las demandas mencionadas en el apartado anterior especificarán el objeto del litigio, las circunstancias que dan lugar a la urgencia, así como los hechos y los fundamentos de derecho que justifican a primera vista la concesión de la medida provisional solicitada.

## § 3

La demanda será presentada en un documento separado y en las condiciones previstas en los artículos 37 y 38 del presente Reglamento.

*Artículo 84*

## § 1

La demanda será notificada a la otra parte, a la que el presidente fijará un plazo breve para la presentación de sus observaciones escritas u orales.

## § 2

El presidente determinará si conviene ordenar la apertura de la instrucción.

El presidente podrá acceder a la demanda incluso antes de que la otra parte haya presentado sus observaciones. Esta medida podrá ser modificada posteriormente o revocada, incluso de oficio.

*Artículo 85*

El presidente decidirá por sí mismo acerca de la demanda o someterá ésta a la decisión del Tribunal.

En caso de ausencia o de impedimento del presidente, serán aplicables las disposiciones del artículo 11 del presente Reglamento.

Si la demanda es sometida al Tribunal, éste interrumpirá todos los demás casos y decidirá después de haber oído al abogado general. Serán aplicables las disposiciones del artículo anterior.

*Artículo 86*

## § 1

El Tribunal decidirá sobre la demanda mediante resolución motivada, no susceptible de recurso. Esta resolución se notificará inmediatamente a las partes.

## § 2

La ejecución de la resolución podrá subordinarse a la constitución por el demandante de una caución cuyo importe y modalidades serán fijadas habida cuenta de las circunstancias.

## § 3

La resolución podrá fijar una fecha a partir de la cual dejará de ser aplicable la medida. En caso contrario, la medida dejará de producir efectos al pronunciarse la sentencia que ponga fin al proceso.

## § 4

La resolución tendrá sólo un carácter provisional y de ninguna manera prejuzgará la decisión del Tribunal en cuanto al asunto principal.

*Artículo 87*

A petición de una parte, la resolución podrá ser modificada o revocada en cualquier momento a consecuencia de un cambio en las circunstancias.

*Artículo 88*

La denegación de la demanda relativa a una medida provisional no impedirá a la parte que la hubiere presentado presentar una nueva demanda fundada en hechos nuevos.

*Artículo 89*

La demanda tendente a suspender la ejecución forzosa de una decisión del Tribunal o de un acto de otra institución, presentada en virtud de los artículos 44 y 92 del Tratado CECA, 187 y 192 del Tratado CEE, y 159 y 164 del Tratado CEEA, se regirá por las disposiciones del presente Capítulo.

La resolución que acceda a la demanda fijará la fecha en que esta medida provisional dejará de producir efectos.

*Artículo 90*

## § 1

La demanda contemplada en los párrafos tercero y cuarto del artículo 81 del Tratado CEEA contendrá:

- a) el nombre y domicilio de las personas o empresas sometidas a control;
- b) la indicación del objeto y finalidad del control.

## § 2

El presidente decidirá por vía de resolución. Serán aplicables las disposiciones del artículo 86 del presente Reglamento.

En caso de ausencia o de impedimento del presidente, será aplicable el artículo 11 del presente Reglamento.

## Capítulo II

## DE LOS INCIDENTES PROCESALES

## Artículo 91

## § 1

La parte que solicite del Tribunal una decisión sobre una excepción o sobre un incidente sin comprometer el fondo del debate presentará su demanda en un documento separado.

La demanda contendrá la exposición de los hechos y los fundamentos de derecho sobre los que se basa, las conclusiones y, en anexo, los documentos invocados en su apoyo.

## § 2

Presentada la demanda, el presidente fijará un plazo a la otra parte para presentar por escrito sus alegaciones y conclusiones.

## § 3

Salvo decisión en contrario del Tribunal, el resto del procedimiento se desarrollará oralmente.

## § 4

El Tribunal, después de haber oído al abogado general, decidirá sobre la demanda o bien dispondrá que sea resuelta en la sentencia definitiva.

Si el Tribunal rechazare la demanda o se reservare su decisión, el presidente fijará nuevos plazos para la prosecución del procedimiento.

## Artículo 92

El Tribunal podrá, en cualquier momento, examinar de oficio la desestimación de la demanda por motivos de orden público; decidirá en las condiciones previstas en los apartados 3 y 4 del artículo 91 del presente Reglamento.

## Capítulo III

## DE LA INTERVENCIÓN

## Artículo 93

## § 1

La demanda de intervención se presentará, a más tardar, antes de la apertura del procedimiento oral.

## § 2

La demanda contendrá:

- a) la descripción del asunto;
- b) la designación de las partes;
- c) el nombre y domicilio del interviniente;
- d) la exposición de los motivos que justifican el interés del interviniente en la solución del litigio, sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 37 del Estatuto CEE y 38 del Estatuto CEEA;
- e) las conclusiones destinadas a mantener o a rechazar las conclusiones de una de las partes en el litigio principal;
- f) la proposición de las pruebas y, en anexo, los documentos de apoyo;
- g) la elección del domicilio del interviniente en el lugar donde el Tribunal tiene su sede.

El interviniente estará representado según lo dispuesto en los artículos 20, párrafos primero y segundo del Estatuto CECA y 17 de los Estatutos CEE y CEEA.

Serán aplicables las disposiciones de los artículos 37 y 38 del presente Reglamento.

## § 3

La demanda será notificada a las partes en el litigio principal. Tras haberles ofrecido la posibilidad de presentar sus observaciones escritas y orales, el Tribunal después de haber oído al abogado general, decidirá por medio de una resolución.

## § 4

Si el Tribunal admitiere la intervención, el interviniente recibirá comunicación de todos los actos procesales notificados a las partes.

## § 5

El interviniente aceptará el litigio en el estado en que se encuentre en el momento de su intervención.

El presidente fijará el plazo dentro del cual el interviniente expondrá por escrito sus motivos en apoyo de sus conclusiones y el plazo dentro del cual las partes en el litigio principal podrán contestar.

## Capítulo IV

## DE LAS SENTENCIAS DICTADAS EN REBELDÍA Y DE LA OPOSICIÓN

## Artículo 94

## § 1

Si el demandado, debidamente emplazado, no contestare a la demanda en la forma y en el plazo prescritos,

el demandante podrá pedir al Tribunal que admita sus conclusiones.

Esta petición será notificada al demandado. El presidente fijará la fecha del procedimiento oral.

### § 2

Antes de dictar sentencia en rebeldía, el Tribunal, después de haber oído al abogado general, examinará la admisibilidad de la demanda y verificará si se han observado debidamente las formalidades y si parecen fundadas las conclusiones del demandante. Podrá ordenar medidas de instrucción.

### § 3

La sentencia en rebeldía será ejecutiva. No obstante, el Tribunal podrá suspender la ejecución de la misma hasta que se haya pronunciado sobre la oposición presentada en virtud del siguiente apartado 4 *infra*, o bien subordinar la ejecución a la constitución de una caución cuyo importe y modalidades se fijarán habida cuenta de las circunstancias; esta caución será cancelada a falta de oposición o en caso de denegación.

### § 4

La sentencia en rebeldía será susceptible de oposición. La oposición se formulará en el plazo de un mes a partir de la notificación de la sentencia; se presentará en las formas prescritas en los artículos 37 y 38 del presente Reglamento.

### § 5

Después de la notificación de la oposición, el presidente fijará a la otra parte un plazo para la presentación de sus observaciones escritas.

El procedimiento proseguirá con arreglo a lo dispuesto en los artículos 44 y siguientes del presente Reglamento.

### § 6

El Tribunal decidirá por medio de una sentencia no susceptible de oposición.

El original de esta sentencia se adjuntará al original de la sentencia en rebeldía. Se hará mención de la sentencia dictada en caso de oposición al margen del original de la sentencia en rebeldía.

## Capítulo V

### DEL REPARTO DE RECURSOS ENTRE LAS SALAS

#### Artículo 95

##### § 1

El Tribunal podrá remitir a las Salas los asuntos prejudiciales sometidos en virtud de los artículos 41 del Tratado CECA, 177 del Tratado CEE y 150 del Tratado CEEA. Esta disposición se aplicará a los asuntos de carácter esencialmente técnico o referentes a materias respecto de las cuales se dispone ya de una jurisprudencia.

La decisión relativa a la remisión será tomada por el Tribunal en pleno tras la presentación del informe previo por el juez ponente y después de haber oído al abogado general.

Esta remisión no será posible cuando un Estado miembro haga uso de la posibilidad de presentar al Tribunal alegatos u observaciones escritas en virtud del artículo 20 del Estatuto CEE o 21 del Estatuto CEEA, a menos que dicho Estado haya indicado una intención contraria, ni tampoco si una institución solicitara expresamente en sus observaciones que el asunto se resuelva en sesión plenaria.

La Sala a la que se haya atribuido un asunto en virtud del apartado 2 del artículo 9 del presente Reglamento será competente para pronunciarse sobre los asuntos que le sean sometidos de conformidad con el presente artículo.

##### § 2

El recurso interpuesto por un funcionario u otro agente de una institución contra ésta será resuelto por una Sala, que el Tribunal designará cada año al respecto, a menos que se trate de una demanda destinada a incoar un procedimiento sumario.

##### § 3

La Sala podrá devolver al Tribunal los asuntos contemplados en los apartados 1 y 2.

#### Artículo 96

##### § 1

En caso de ausencia o de impedimento, el presidente que hubiere recibido una demanda destinada a incoar un procedimiento sumario en un litigio de los que se mencionan en el apartado 2 del artículo 95 del presente Reglamento será sustituido por el presidente de la Sala competente.

## §2

Sin perjuicio de su poder de remisión previsto en el artículo 85 del presente Reglamento, el presidente podrá confiar a la Sala competente el examen de la demanda destinada a incoar un procedimiento sumario.

## Capítulo VI

## DE LOS RECURSOS EXTRAORDINARIOS

## Sección primera — De la tercera

## Artículo 97

## § 1

Las disposiciones de los artículos 37 y 38 del presente Reglamento serán aplicables a la demanda de tercera; ésta deberá además:

- a) especificar la sentencia impugnada;
- b) indicar de qué modo la sentencia impugnada perjudica los derechos del tercerista;
- c) indicar las razones por las que el tercerista no ha podido participar en el litigio principal.

La demanda se formulará contra todas las partes en el litigio principal.

Si la sentencia hubiere sido publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*, la demanda se presentará dentro de los dos meses siguientes a la publicación.

## § 2

Podrá ordenarse el aplazamiento de la ejecución de la sentencia impugnada a petición del tercerista. Serán aplicables las disposiciones del Capítulo I del Título III del presente Reglamento.

## § 3

La sentencia impugnada será modificada en la medida en que se dé satisfacción al tercerista.

El original de la sentencia dictada en el juicio de tercera se adjuntará al original de la sentencia impugnada. Se hará mención de la sentencia dictada en el juicio de tercera al margen del original de la sentencia impugnada.

## Sección segunda — De la revisión

## Artículo 98

La revisión se solicitará, a más tardar, en el plazo de tres meses a partir del día en que el demandante tuviere conocimiento del hecho sobre el que se basa su demanda de revisión.

## Artículo 99

## § 1

Las disposiciones de los artículos 37 y 38 del presente Reglamento serán aplicables a la demanda de revisión; ésta deberá además:

- a) especificar la sentencia impugnada;
- b) indicar los puntos en relación con los cuales se impugna la sentencia;
- c) articular los hechos sobre los que se basa la demanda;
- d) indicar los medios de prueba que tiendan a demostrar que existen hechos que justifican la revisión y a probar que se ha respetado el plazo previsto en el artículo anterior.

## § 2

La demanda de revisión se interpondrá contra todas las partes en la sentencia cuya revisión se solicite.

## Artículo 100

## § 1

Sin prejuzgar el fondo, el Tribunal decidirá, después de haber oído al abogado general y a la vista de las observaciones escritas de las partes, mediante sentencia dictada, estando reunido en consejo, sobre la admisibilidad de la demanda.

## § 2

Si el Tribunal declare admisible la demanda, proseguirá el examen sobre el fondo y decidirá mediante sentencia, de conformidad con las disposiciones del presente Reglamento.

## § 3

El original de la sentencia relativa a la revisión se adjuntará al original de la sentencia revisada. Se hará mención de la sentencia relativa a la revisión en el margen del original de la sentencia revisada.

## Capítulo VII

DE LOS RECURSOS CONTRA LAS DECISIONES  
DEL COMITÉ DE ARBITRAJE

## Artículo 101

## § 1

El escrito de interposición del recurso contemplado en el párrafo segundo del artículo 18 del Tratado CEEA contendrá:

- a) el nombre y domicilio del recurrente;
- b) la calidad del firmante;
- c) la indicación de la decisión del Comité de Arbitraje impugnada;
- d) la designación de las partes;
- e) la exposición sumaria de los hechos;
- f) las pruebas y conclusiones del recurrente.

## § 2

Serán aplicables las disposiciones de los artículos 37, apartados 3 y 4, y 38, apartados 2, 3 y 5 del presente Reglamento.

Además, se adjuntará al recurso una copia certificada conforme de la decisión impugnada.

## § 3

Desde el momento de la presentación del escrito, el secretario del Tribunal invitará a la Secretaría del Comité de Arbitraje a que transmita al Tribunal los documentos pertinentes.

## § 4

El procedimiento se desarrollará de conformidad con los artículos 39, 40 y 55 y siguientes del presente Reglamento.

## § 5

El Tribunal decidirá mediante sentencia. En caso de anulación de la decisión del Comité, devolverá, si ha lugar, el asunto al Comité.

## Capítulo VIII

## DE LA INTERPRETACIÓN DE LAS SENTENCIAS

## Artículo 102

## § 1

La demanda de interpretación se presentará de conformidad con las disposiciones de los artículos 37 y 38 del

presente Reglamento. Esta deberá además especificar:

- a) la sentencia de que se trate;
- b) los textos cuya interpretación se solicita.

La demanda se interpondrá contra todas las partes en el litigio que dirima dicha sentencia.

## § 2

El Tribunal decidirá mediante sentencia, tras haber ofrecido a las partes la posibilidad de presentar sus observaciones, y después de haber oído al abogado general.

El original de la sentencia interpretativa se adjuntará al original de la sentencia interpretada. Se hará mención de la sentencia interpretativa en el margen del original de la sentencia interpretada.

## Capítulo IX

DE LOS RECURSOS PREJUDICIALES  
Y DE LOS DEMÁS RECURSOS  
EN MATERIA DE INTERPRETACIÓN

## Artículo 103

## § 1

En el caso contemplado en los artículos 20 del Estatuto CEE y 21 del Estatuto CEEA serán aplicables las disposiciones de los artículos 44 y siguientes del presente Reglamento tras la presentación de los alegatos u observaciones escritos a que se refieren los artículos 20 y 21 antes mencionados.

Las mismas disposiciones serán aplicables a falta de presentación en el plazo fijado en los artículos 20 y 21 antes mencionados, o si las partes en el asunto principal, los Estados miembros, la Comisión o, en su caso, el Consejo declaran que renuncian a tal presentación.

## § 2

Las disposiciones del apartado 1 se aplicarán a los recursos prejudiciales previstos en el Protocolo relativo a la interpretación por el Tribunal de Justicia del Convenio, de 29 de febrero de 1968, sobre el reconocimiento mutuo de las sociedades y personas jurídicas y el Protocolo relativo a la interpretación por el Tribunal de Justicia del Convenio, de 27 de septiembre de 1968, relativo a la competencia judicial y a la ejecución de las decisiones judiciales en materia civil y mercantil, firmados en Luxemburgo el 3 de junio de 1971, así como a los recursos previstos en el artículo 4 de este último Protocolo.

Las disposiciones del apartado 1 se aplicarán igualmente a las remisiones para una decisión prejudicial que puedan preverse en otros acuerdos.

### § 3

En el caso previsto en el artículo 41 del Tratado CECA, la decisión de remitir una cuestión será notificada a las partes en el asunto principal, a los Estados miembros, a la Alta Autoridad y al Consejo Especial de Ministros.

En un plazo de dos meses a partir de esta notificación, los interesados mencionados en el párrafo anterior tendrán derecho a presentar alegatos u observaciones escritos.

Tras la presentación de estos documentos, o a falta de presentación en el plazo establecido en el párrafo anterior, serán aplicables las disposiciones de los artículos 44 y siguientes del presente Reglamento.

### Artículo 104

En cuanto a la representación y a la comparecencia, en los procedimientos prejudiciales, de las partes en el litigio principal, el Tribunal tendrá en cuenta las normas de procedimiento aplicables ante los órganos jurisdiccionales nacionales que hayan recurrido a él.

En casos particulares, el Tribunal podrá conceder, con arreglo al principio de justicia gratuita, una ayuda destinada a facilitar la representación o la comparecencia de una parte.

## Capítulo X

### DE LOS PROCEDIMIENTOS ESPECIALES CONTEMPLADOS EN LOS ARTÍCULOS 103 AL 105 DEL TRATADO CEEA

#### Artículo 105

##### § 1

En el caso mencionado en el párrafo tercero del artículo 103 del Tratado CEEA, la demanda se presentará en cuatro ejemplares certificados. La demanda será notificada a la Comisión.

##### § 2

La demanda irá acompañada del proyecto de acuerdo o del convenio de que se trate, de las observaciones que la Comisión dirija al Estado interesado, así como de cualquier otro documento de apoyo.

La Comisión presentará sus observaciones al Tribunal en un plazo de diez días que podrá ser prorrogado por el presidente después de haber oído al Estado interesado.

Se mandará una copia certificada conforme de las observaciones antes mencionadas a dicho Estado.

##### § 3

Desde el momento de la presentación de la demanda, el presidente designará al juez ponente.

##### § 4

La decisión será tomada por el Tribunal reunido en consejo, después de haber oído al abogado general.

Los agentes o asesores del Estado interesado y de la Comisión serán oídos, si así lo solicitan.

### Artículo 106

##### § 1

En los casos mencionados en los artículos 104, párrafo último, y 105, párrafo último del tratado CEEA, serán aplicables las disposiciones de los artículos 37 y siguientes del presente Reglamento.

##### § 2

La demanda será notificada al Estado a cuya jurisdicción esté sometida la persona o la empresa contra la que vaya dirigida la demanda.

## Capítulo XI

### DE LOS DICTÁMENES

#### Artículo 107

##### § 1

Si la solicitud de dictamen previo a que se refiere el artículo 228 del tratado CEE, fuere presentada por el Consejo, aquélla será notificada a la Comisión. Si la solicitud fuere presentada por la Comisión, aquélla será notificada al Consejo y a los Estados miembros. Si la solicitud fuere presentada por uno de los Estados miembros, aquélla será notificada al Consejo, a la Comisión y a los demás Estados miembros.

El presidente fijará un plazo a las instituciones y a los Estados miembros a los que se hubiera notificado la solicitud para que presenten sus observaciones escritas.

##### § 2

El dictamen podrá referirse tanto a la compatibilidad del acuerdo mencionado con las disposiciones del Tratado CEE como a la competencia de la Comunidad o de una de sus instituciones para celebrar este acuerdo.

*Artículo 108*

## § 1

Desde el momento de la presentación de la solicitud de dictamen previo mencionada en el artículo anterior, el presidente designará un juez ponente.

## § 2

El Tribunal, reunido en consejo y, después de haber oído a los abogados generales, emitirá un dictamen motivado.

## § 3

El dictamen, firmado por el presidente, por los jueces que hubieren tomado parte en las deliberaciones y por

el secretario, será notificado al Consejo, a la Comisión y a los Estados miembros.

*Artículo 109*

Cuando el Tribunal deba emitir un dictamen en aplicación del párrafo cuarto del artículo 95 del Tratado CECA, actuará en virtud de una solicitud presentada conjuntamente por la Alta Autoridad y el Consejo Especial de Ministros.

El dictamen será emitido en las condiciones previstas en el artículo anterior. Será notificado a la Alta Autoridad, al Consejo Especial de Ministros y a la Asamblea Parlamentaria Europea.

## DISPOSICIONES FINALES

*Artículo 110*

## § 1

El presidente conminará a las personas que deban prestar juramento ante el Tribunal en calidad de testigos o de peritos a que digan la verdad o que cumplan su misión en conciencia y con toda imparcialidad, y señalará a su atención las consecuencias penales previstas en su legislación nacional en caso de violación de este deber.

## § 2

Los testigos prestarán juramento de conformidad con el párrafo primero del apartado 5 del artículo 47 o en la forma prevista en su legislación nacional.

Si la legislación nacional de los testigos previere la posibilidad de hacer, en un procedimiento judicial, además del juramento, en lugar de éste o conjuntamente con él, una declaración equivalente al juramento, los testigos podrán hacer esta declaración en las condiciones y formas establecidas en su legislación nacional.

Si la legislación nacional no previere ni la posibilidad de prestar juramento ni la de hacer tal declaración, se seguirá el procedimiento previsto en el apartado 1.

## § 3

Las disposiciones del apartado 2 se aplicarán por analogía a los peritos, haciéndose referencia en este caso al párrafo primero del apartado 6 del artículo 49, en lugar

del párrafo primero del apartado 5 del artículo 47 de este Reglamento de Procedimiento.

*Artículo 111*

Sin perjuicio de la aplicación de los artículos 188 del Tratado CEE y 160 del Tratado CEEA, el Tribunal, previa consulta a los Gobiernos interesados, establecerá, en el ámbito de su competencia, un reglamento adicional que contenga normas relativas:

- a) a las comisiones rogatorias;
- b) a la solicitud del beneficio de justicia gratuita;
- c) a la denuncia por el Tribunal de las violaciones de los juramentos de los testigos y de los peritos de conformidad con los artículos 28 de los Estatutos CECA y CEEA y 27 del Estatuto CEE.

*Artículo 112*

El presente Reglamento sustituye al Reglamento de Procedimiento del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas de 3 de marzo de 1959, modificado por Decisión del Tribunal, de 11 de noviembre de 1959, (DO nº 2 de 18. 1. 1960, pp. 17/60).

*Artículo 113*

El presente Reglamento, auténtico en las lenguas mencionadas en el apartado 1 del artículo 29 de este Reglamento, será publicado en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

Hecho en Luxemburgo, el 4 de diciembre de 1974.

## ANEXO I

## Decisión sobre los días feriados

EL TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el apartado 2 del artículo 80 del Reglamento de Procedimiento que prescribe que el Tribunal establecerá la lista de los días feriados legales,

DECIDE:

*Artículo 1*

La lista de los días feriados legales con arreglo al apartado 2 del artículo 80 del Reglamento de Procedimiento queda establecida como sigue:

- el 1º de año,
- el lunes de Pascua,
- el 1 de mayo,
- la Ascensión,
- el lunes de Pentecostés,
- el 23 de junio,
- el 24 de junio, cuando el 23 de junio sea un domingo,
- el 15 de agosto,
- el 1 de noviembre,
- el 25 de diciembre,
- el 26 de diciembre.

*Artículo 2*

Las disposiciones del apartado 2 del artículo 80 del Reglamento de Procedimiento se referirán exclusivamente a los días feriados legales mencionados en el artículo 1 de la presente Decisión.

*Artículo 3*

La presente Decisión, que constituirá el Anexo I del Reglamento de Procedimiento, entrará en vigor el mismo día que el Reglamento de Procedimiento al que será incorporada como Anexo.

La presente Decisión será publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

Hecho en Luxemburgo, el 4 de diciembre de 1974.

---

## ANEXO II

## Decisión sobre los plazos en razón de la distancia

EL TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el apartado 2 del artículo 81 del Reglamento de Procedimiento relativo a los plazos de procedimiento en razón de la distancia,

DECIDE:

*Artículo 1*

Salvo si las partes tuvieren su residencia habitual en el Gran Ducado de Luxemburgo, los plazos de procedimiento se aumentarán, en razón de la distancia, de la siguiente manera:

- en el Reino de Bélgica: en dos días;
- en la República Federal de Alemania, en el territorio europeo de la República Francesa y en el territorio europeo del Reino de los Países Bajos: en seis días;
- en el territorio europeo del Reino de Dinamarca, en Irlanda, en la República Italiana y en el Reino Unido: en diez días;
- en los demás países y territorios de Europa: en dos semanas;
- en los demás países, departamentos y territorios: en un mes.

*Artículo 2*

La presente Decisión, que constituirá el Anexo II del Reglamento de Procedimiento, entrará en vigor el mismo día que el Reglamento de Procedimiento al que será incorporada como Anexo.

La presente Decisión será publicada en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

Hecho en Luxemburgo, el 4 de diciembre de 1974.

---

## REGLAMENTO ADICIONAL

## ÍNDICE

	Página
Capítulo I — De las comisiones rogatorias (artículos 1 y 3) . . . . .	265
Capítulo II — Del beneficio de justicia gratuita (artículos 4 y 5) . . . . .	266
Capítulo III — De la denuncia de las violaciones del juramento de los testigos y peritos (artículos 6 y 7) . . . . .	266
Disposiciones finales (artículos 8 y 9) . . . . .	266
Anexo I — Lista contemplada en el párrafo primero del artículo 2 . . . . .	267
Anexo II — Lista contemplada en el párrafo segundo del artículo 4 . . . . .	267
Anexo III — Lista contemplada en el artículo 6 . . . . .	267

EL TRIBUNAL,

Visto el artículo 111 del Reglamento de Procedimiento,

Visto el apartado 4 del artículo 142 del Acta relativa a las condiciones de adhesión adjunta al Tratado relativo a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Económica Europea y a la Comunidad Europea de la Energía Atómica, así como a la Decisión relativa a la adhesión de nuevos Estados miembros a la Comunidad Europea del Carbón y del Acero,

Vista la aprobación unánime dada el 26 de noviembre de 1974 por el Consejo de las Comunidades Europeas,

ESTABLECE EL PRESENTE REGLAMENTO ADICIONAL:

## CAPÍTULO I

### DE LAS COMISIONES ROGATORIAS

#### *Artículo 1*

La Comisión rogatoria será cursada mediante un despacho; éste contendrá el nombre, apellidos, profesión y dirección de los testigos o peritos, indicará los hechos en relación con los cuales serán oídos los testigos o peritos, designará las partes, sus agentes, abogados o asesores, así como los domicilios escogidos y expondrá brevemente el objeto del litigio.

El secretario notificará el despacho a las partes.

#### *Artículo 2*

El secretario enviará el despacho a la autoridad competente, mencionada en el Anexo I, del Estado miembro en cuyo territorio deba tener lugar la audiencia de los testigos o de los peritos. En su caso, el despacho irá acompañado de una traducción a la lengua o a las lenguas oficiales del Estado miembro destinatario.

La autoridad designada en aplicación del párrafo primero transmitirá la orden a la autoridad judicial competente según su Derecho interno.

La autoridad judicial competente ejecutará la comisión rogatoria de conformidad con las disposiciones de su Derecho interno. Después de la ejecución, la autoridad judicial competente transmitirá a la autoridad designada en aplicación del párrafo primero el despacho relativo a la comisión rogatoria, los documentos que resulten de la ejecución y una relación de las costas. Estos documentos se enviarán al secretario del Tribunal.

El secretario garantizará la traducción de los documentos a la lengua de procedimiento.

#### *Artículo 3*

El Tribunal asumirá los gastos de la comisión rogatoria, sin perjuicio de cargarlos, en su caso, a las partes.

## CAPÍTULO II

## DEL BENEFICIO DE JUSTICIA GRATUITA

*Artículo 4*

El Tribunal, en la resolución en que decide conceder el beneficio de justicia gratuita, ordenará que se designe un abogado para asistir al interesado.

Si éste no propusiere por sí mismo un abogado o si el Tribunal estimare que no ha lugar a ratificar su elección, el secretario enviará una copia autenticada de la resolución y una copia de la solicitud del beneficio a la autoridad competente del Estado interesado mencionada en el Anexo II. Teniendo en cuenta las propuestas

transmitidas por esta autoridad, el Tribunal procederá a la designación de oficio del abogado encargado de asistir al interesado.

*Artículo 5*

El Tribunal anticipará los gastos.

El Tribunal decidirá sobre los desembolsos y honorarios del abogado; el Presidente, a petición del abogado, podrá ordenar que se le anticipe una cantidad.

## CAPÍTULO III

## DE LA DENUNCIA DE LAS VIOLACIONES DEL JURAMENTO DE LOS TESTIGOS Y PERITOS

*Artículo 6*

El Tribunal, después de haber oído al abogado general, podrá decidir denunciar a la autoridad competente, mencionada en el Anexo III, del Estado miembro cuyos órganos jurisdiccionales sean competentes en materia penal, todo falso testimonio de un testigo o toda falsa declaración de un perito ante el Tribunal, teniendo en

cuenta las disposiciones del artículo 110 del Reglamento de Procedimiento.

*Artículo 7*

La decisión del Tribunal será transmitida por medio del secretario. Se expondrán en ella los hechos y las circunstancias sobre los que se basa la denuncia.

## DISPOSICIONES FINALES

*Artículo 8*

El presente Reglamento Adicional sustituirá al Reglamento Adicional de 9 de marzo de 1962 (DO nº 34 de 5. 5. 1962, p. 1113/62).

cionadas en el apartado 1 del artículo 29 del Reglamento de Procedimiento, será publicado en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

*Artículo 9*

El presente Reglamento, auténtico en las lenguas men-

El presente Reglamento entrará en vigor a partir de la fecha de su publicación.

Hecho en Luxemburgo, el 4 de diciembre de 1974.

## ANEXO I

## Lista contemplada en el párrafo primero del artículo 2

<i>Alemania</i>	<i>Italia</i>
El Ministro Federal de Justicia	El Ministro de Justicia
<i>Bélgica</i>	<i>Luxemburgo</i>
El Ministro de Justicia	El Ministro de Justicia
<i>Dinamarca</i>	<i>Países Bajos</i>
El Ministro de Justicia	El Ministro de Justicia
<i>Francia</i>	<i>Reino Unido</i>
El Ministro de Justicia	El Secretary of State
<i>Irlanda</i>	
El Ministro de Justicia	

## ANEXO II

## Lista contemplada en el segundo párrafo del artículo 4

<i>Alemania</i>	<i>Luxemburgo</i>
Bundesrechtsanwaltskammer	El Ministro de Justicia
<i>Bélgica</i>	<i>Países Bajos</i>
El Ministro de Justicia	Algemene raad van de nederlandse orde van advocaten
<i>Dinamarca</i>	<i>Reino Unido</i>
El Ministro de Justicia	The Law Society, London
<i>Francia</i>	(para los demandantes que residan en Inglaterra o en el País de Gales);
El Ministro de Justicia	The Law Society of Scotland, Edinburgh
<i>Irlanda</i>	(para los demandantes que residan en Escocia);
El Ministro de Justicia	The Incorporated Law Society of Northern Ireland, Belfast
<i>Italia</i>	(para los demandantes que residan en Irlanda del Norte).
El Ministro de Justicia	

## ANEXO III

## Lista contemplada en el artículo 6

<i>Alemania</i>	<i>Luxemburgo</i>
El Ministro Federal de Justicia	El Ministro de Justicia
<i>Bélgica</i>	<i>Países Bajos</i>
El Ministro de Justicia	El Ministro de Justicia
<i>Dinamarca</i>	<i>Reino Unido</i>
El Ministro de Justicia	Her Majesty's Attorney General, para testigos o peritos que residan en Inglaterra o en el País de Gales;
<i>Francia</i>	Her Majesty's Advocate, para los testigos o peritos que residan en Escocia;
El Ministro de Justicia	Her Majesty's Attorney General, para los testigos o peritos que residan en Irlanda del Norte.
<i>Irlanda</i>	
El Ministro de Justicia	
<i>Italia</i>	
El Ministro de Justicia	

## INSTRUCCIONES AL SECRETARIO

## Índice

	Página
Primera Sección — De las atribuciones de la Secretaría (artículos 1 a 10) . . . . .	269
Segunda Sección — Del modo de llevar el Registro (artículos 11 a 16) . . . . .	271
Tercera Sección — De la tarifa de la Secretaría y gastos de justicia (artículos 17 a 22) . . . . .	272
Cuarta Sección — De las publicaciones del Tribunal (artículos 23 a 25) . . . . .	273
Disposiciones Finales (artículos 26 y 27) . . . . .	273

EL TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Vistos los artículos 15, 16, apartado 5, y 72 del Reglamento de Procedimiento,

Vista la propuesta del presidente del Tribunal,

Vista la propuesta del secretario en lo que se refiere a la tarifa de la Secretaría,

HA ADOPTADO LAS PRESENTES INSTRUCCIONES AL SECRETARIO:

### PRIMERA SECCIÓN

#### DE LAS ATRIBUCIONES DE LA SECRETARÍA

##### Artículo 1

###### § 1

La Secretaría estará abierta al público de lunes a viernes, de 10 a 12 horas y de 15 a 18 horas, salvo los días feriados mencionados en el Anexo I del Reglamento de Procedimiento.

Aparte de las horas de apertura de la Secretaría, los documentos de procedimiento podrán presentarse ante el funcionario de servicio. Éste anotará la fecha y la hora de entrega.

###### § 2

Cuando el Tribunal, o una Sala, celebre una audiencia pública, la Secretaría estará abierta al público en todo caso media hora antes del comienzo de la audiencia.

##### Artículo 2

El secretario estará encargado de llevar los expedientes de los asuntos pendientes y de ponerlos constantemente al día.

##### Artículo 3

###### § 1

El secretario estará encargado de redactar los originales de las sentencias, providencias y decisiones y las someterá a la firma de los magistrados competentes.

###### § 2

El secretario procurará que las notificaciones, por agente judicial y de otro tipo, así como las comunicaciones, previstas en los Tratados CECA, CEE y CEEA,

en los Estatutos CECA, CEE y CEEA, en cualquier otro acto que atribuya competencias al Tribunal de Justicia, así como en el Reglamento de Procedimiento, se realicen de conformidad con las disposiciones de éste; el secretario adjuntará a la copia del acto que deba notificarse, por agente judicial o por cualquier otra forma, o comunicarse, una carta certificada firmada por él, en la que se especificará el número del asunto, el número de registro y una breve indicación de la naturaleza del documento. Se adjuntará al documento original una copia de esta carta.

###### § 3

Las actas personales y los documentos relativos al procedimiento serán notificados a las partes.

Si se depositaren en la Secretaría documentos muy voluminosos en un solo ejemplar, el secretario, previa consulta al Juez ponente, informará a las partes, por carta certificada, que pueden examinar dicho ejemplar en la Secretaría.

###### § 4

Cuando, en las conclusiones de la demanda que incoe un proceso se alegue directamente la ilegalidad de un acto dimanante de una institución comunitaria que no sea parte en el proceso, el secretario transmitirá una copia de la demanda a dicha institución, de conformidad con el párrafo segundo de los artículos 18 de los Estatutos del Tribunal de Justicia de la CEE y de la CEEA y 21 del Estatuto del Tribunal de Justicia de la CECA.

El secretario no comunicará ningún documento del procedimiento escrito a dicha institución, a menos que haya sido admitida la intervención de ésta de conformidad con el apartado 4 del artículo 93 del Reglamento de Procedimiento.

*Artículo 4*

## § 1

A petición de la parte interesada, se facilitará un acuse de recibo de cualquier documento de procedimiento depositado en la Secretaría.

## § 2

Salvo autorización expresa del presidente o del Tribunal, el secretario se negará a aceptar o, en su caso, restituirá sin demora, por carta certificada, todo escrito o documento no previsto en el Reglamento de Procedimiento, o que no esté redactado en la lengua de procedimiento.

## § 3

Si la fecha de presentación de un documento procesal en la Secretaría y la fecha de su inscripción en el Registro no fueren las mismas, se hará mención de ello en el documento procesal.

*Artículo 5*

## § 1

El secretario, previa consulta al presidente y al juez ponente, adoptará todas las disposiciones necesarias a fin de asegurar la aplicación del apartado 7 del artículo 38 del Reglamento de Procedimiento.

Fijará el plazo previsto en dicho artículo mediante carta certificada con acuse de recibo.

Si el interesado no respondiere a la solicitud del secretario, éste someterá la cuestión al presidente del Tribunal.

## § 2

La solicitud destinada a la Secretaría del Comité de Arbitraje y prevista en el apartado 3 del artículo 101 del Reglamento de Procedimiento se cursará por carta certificada con acuse de recibo.

El expediente se devolverá a la Secretaría del Comité de Arbitraje una vez dictada la sentencia del Tribunal o después de la cancelación del asunto en el Registro del Tribunal.

*Artículo 6*

## § 1

Al pie del original, se hará constar que se ha procedido a la lectura de la sentencia o de la resolución en audiencia pública; esta indicación, que se hará en la lengua de procedimiento, estará redactada como sigue:

«Así pronunciado en audiencia pública en . . . . ., el . . . . .»

El secretario  
(firma)

El presidente  
(firma)»

## § 2

Las menciones al margen de las sentencias, previstas en los artículos 66, apartado 4, 94, apartado 6, 97, apartado 3, 100, apartado 3, y 102, apartado 2, del Reglamento de Procedimiento se harán en la lengua de procedimiento; serán rubricadas por el presidente y por el secretario.

*Artículo 7*

## § 1

Antes de cada vista pública del Tribunal o de una Sala, el secretario establecerá, en la lengua de procedimiento, el turno de las vistas. Se hará constar en él:

- la fecha, la hora y el lugar de la vista,
- la indicación de los asuntos que serán tratados,
- los nombres de las partes,
- los nombres y calidad de los agentes, asesores y abogados de las partes.

El turno de las vistas se fijará a la entrada de la Sala donde se celebrará la vista.

## § 2

El secretario levantará, en la lengua de procedimiento, un acta de cada vista.

Este acta comprenderá:

- la fecha y el lugar de la vista,
- los nombres de los jueces, de los abogados generales y del secretario presentes,
- la indicación del asunto,
- los nombres de las partes,
- los nombres y calidad de los agentes, de los asesores o de los abogados de las partes,
- los nombres, apellidos, profesión y domicilio de los testigos o peritos que hayan sido oídos,
- la indicación de las pruebas realizadas en la vista,
- la indicación de los documentos presentados por las partes en el curso de la vista,

— las decisiones del Tribunal, de la Sala, del Presidente del Tribunal o de la Sala, tomadas en la vista.

Si los debates orales en un mismo asunto precisaren varias vistas sucesivas, se podrá levantar una sola acta.

#### Artículo 8

El secretario procurará que las personas u órganos encargados de una encuesta o de un dictamen pericial, de conformidad con el artículo 49 del Reglamento de Procedimiento, dispongan de los medios necesarios para llevar a cabo la misión que les haya sido confiada.

#### Artículo 9

El documento de legitimación, previsto en la letra b) del artículo 33 del Reglamento de Procedimiento, será transmitido al asesor o al abogado, a petición de éstos, si fuere necesario para el buen desarrollo del procedimiento.

El secretario establecerá el documento de legitimación.

#### Artículo 10

A los fines del artículo 32 del Reglamento de Procedimiento, se comunicará previamente un extracto del turno de las vistas al Ministro de Asuntos Exteriores del Estado donde el Tribunal tiene su sede.

### SECCIÓN SEGUNDA

#### DEL MODO DE LLEVAR EL REGISTRO

##### Artículo 11

El secretario estará encargado de llevar al día el Registro de los asuntos sometidos al Tribunal.

##### Artículo 12

En el momento de la inscripción de la demanda, que incoe un proceso, el asunto recibirá un número de orden, seguido de la mención del año, acompañada de una indicación relativa al nombre de la parte demandante o al objeto de la demanda. Los asuntos serán mencionados según este número.

La demanda destinada a incoar un procedimiento sumario recibirá el mismo número que la del asunto principal, seguida de la letra «R».

##### Artículo 13

Las páginas del Registro serán numeradas con antelación.

Periódicamente, el Registro será visado y rubricado por el presidente y por el secretario al margen de la última inscripción realizada.

##### Artículo 14

Se inscribirán en el Registro los actas procesales relacionadas con los asuntos sometidos al Tribunal, en especial los documentos presentados por las partes y las notificaciones hechas por el secretario.

Los anexos a los actos procesales se inscribirán cuando no se hayan presentado al mismo tiempo que el documento principal.

##### Artículo 15

###### § 1

Las inscripciones se efectuarán cronológicamente y en el orden de presentación de los documentos que deban inscribirse.

Se numerarán en orden creciente y sin interrupción.

###### § 2

La inscripción se hará inmediatamente después de la presentación en la Secretaría del acto procesal.

En caso de que el documento emanare del Tribunal, la inscripción se hará el mismo día en que se hubiere redactado el documento.

###### § 3

La inscripción contendrá las indicaciones necesarias para la identificación del documento y, en especial:

- la fecha de inscripción,
- la indicación del asunto,
- la naturaleza del documento,
- la fecha del documento.

La inscripción se realizará en la lengua de procedimiento; los números se escribirán en cifras y se autorizarán las abreviaturas corrientes.

## § 4

Cuando fuere necesario efectuar rectificaciones, se hará mención de ello al margen; esta mención será rubricada por el secretario.

*Artículo 16*

El número de orden de la inscripción se indicará en la primera página de todo documento que emane del Tribunal.

Se hará mención, en el original de todo documento presentado por las partes, de la inscripción en el Registro, mediante un sello en el que figure, en la lengua de procedimiento, el siguiente texto:

«Inscrito en el Registro del Tribunal de Justicia con el número .....

Luxemburgo, .....

Esta mención será firmada por el secretario.

## SECCIÓN TERCERA

## DE LA TARIFA DE LA SECRETARÍA Y DE LOS GASTOS DE JUSTICIA

*Artículo 17*

Sólo podrán percibirse las tasas de Secretaría mencionadas en la presente Sección.

*Artículo 18*

El pago de las tasas de Secretaría se efectuará en metálico en la caja del Tribunal, o mediante transferencia bancaria a la cuenta que el Tribunal tiene en el Banco indicado en el aviso de pago.

*Artículo 19*

En caso de que la parte deudora de las tasas de Secretaría se acogiera al beneficio de justicia gratuita, serán aplicables las disposiciones del apartado 5 del artículo 76 del Reglamento de Procedimiento.

*Artículo 20*

Las tasas de Secretaría serán las siguientes:

- a) por una copia autenticada de una sentencia o de una resolución, una copia auténtica de un acto procesal o de un acta, un extracto del Registro del Tribunal, una copia auténtica del Registro del Tribunal, una copia auténtica establecida en aplicación de la letra b) del artículo 72 del Reglamento de Procedimiento: 60 LFR la página,
- b) por una traducción efectuada en aplicación de la letra b) del artículo 72 del Reglamento de Procedimiento: 500 LFR la página.

Una página contendrá como máximo 40 líneas.

La presente tarifa se aplicará a la primera copia; los derechos por cada copia suplementaria serán de 50 LFR la página o por fracción de página.

Las tarifas mencionadas en el presente artículo serán incrementadas, a partir del 1 de enero de 1975, en un diez por ciento cada vez que el índice del coste de la vida, publicado por el Gobierno del Gran Ducado de Luxemburgo, hubiere aumentado en un diez por ciento.

*Artículo 21*

## § 1

En caso de que, en aplicación de los artículos 47, apartado 3, 51, apartado 1, y 76, apartado 5, del Reglamento de Procedimiento, se solicitare un anticipo a la caja del Tribunal, el secretario ordenará que se le entregue una relación detallada de los gastos con respecto a los cuales se hubiera solicitado el anticipo.

Exigirá a los testigos que le entreguen un justificante de su pérdida de ingresos y a los peritos una nota de honorarios por sus servicios.

## § 2

El secretario ordenará el abono por la caja del Tribunal de los importes debidos de conformidad con el apartado anterior contra recibo o prueba de transferencia.

En caso de que considerare exagerado el importe pedido, el secretario podrá por propia iniciativa reducir éste o bien ordenar el pago a plazos.

## § 3

El secretario ordenará el reembolso por la caja del Tribunal de los gastos de la comisión rogatoria debidos de conformidad con el artículo 3 del Reglamento Adicional al órgano que indique la autoridad competente mencionada en el artículo 2 de dicho Reglamento, en

la moneda del Estado interesado, contra prueba de transferencia.

§ 4

El secretario ordenará el pago por la caja del Tribunal del anticipo mencionado en el párrafo segundo del artículo 5 del Reglamento Adicional, de conformidad con lo estipulado en el párrafo segundo del apartado 2 del presente artículo.

Artículo 22

§ 1

Si hubiere lugar a recuperación de las sumas abonadas con arreglo al principio de justicia gratuita, prevista en el apartado 5 del artículo 76 del Reglamento de Procedimiento, se reclamarán estas sumas por carta certificada firmada por el secretario. Esta carta precisará, además del importe de las sumas que deben reembolsarse, la forma y el plazo del reembolso.

La misma disposición será válida en caso de aplicación de la letra a) del artículo 72 del Reglamento de Procedimiento y de los apartados 1, 3 y 4 del artículo 21 de las presentes Instrucciones.

§ 2

A falta de pago, en el plazo fijado por el secretario, de las sumas reclamadas, éste pedirá al Tribunal que dicte una resolución ejecutiva y que ordene su ejecución forzosa, de conformidad con los artículos 44 y 92 del Tratado CECA, 187 y 192 del Tratado CEE y 159 y 164 del Tratado CEEA.

En caso de que una parte fuera condenada, por sentencia o resolución, al abono de los gastos a la caja del Tribunal, el secretario, a falta de pago en el plazo fijado, solicitará que se proceda a cubrir estos gastos por vía de ejecución forzosa.

SECCIÓN CUARTA

PUBLICACIONES DEL TRIBUNAL

Artículo 23

El secretario estará encargado de las publicaciones del Tribunal.

Artículo 24

Se publicará, en las lenguas mencionadas en el artículo 1 del Reglamento nº 1 del Consejo, una *Recopilación de la Jurisprudencia del Tribunal*, que comprenderá, salvo decisión en contrario, las sentencias del Tribunal con las conclusiones de los abogados generales, los dictámenes y las resoluciones en los procedimientos sumarios pronunciados en el transcurso del año natural.

Artículo 25

El secretario se encargará de la publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*:

- a) de los avisos relativos a las demandas que incoen procesos, contemplados en el apartado 6 del artículo 16 del Reglamento de Procedimiento,
- b) de los avisos relativos a la cancelación de un asunto en el Registro,
- c) del fallo de toda sentencia o resolución en un procedimiento sumario, salvo decisión en contrario del Tribunal,
- d) de la composición de las Salas,
- e) del nombramiento del presidente del Tribunal,
- f) del nombramiento del secretario,
- g) del nombramiento del secretario adjunto y del administrador.

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 26

Las presentes instrucciones sustituirán a las instrucciones adoptadas por el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas el 23 de junio de 1960 (DO nº 72 de 18. 11. 1960, p. 1417/60) modificadas por la Decisión del Tribunal, de 6 de abril de 1962, y por

Decisión del Tribunal, de 13 de julio de 1963, (DO nº 141 de 3. 8. 1965, p. 2413/65).

Artículo 27

Las presentes Instrucciones, auténticas en las lenguas mencionadas en el apartado 1 del artículo 29 del Reglamento de Procedimiento, serán publicadas en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

Hecho en Luxemburgo, el 4 de diciembre de 1974.